

Opis Przedmiotu zamówienia

Usługa wykonania i dostarczenia multimedialnych, dwujęzycznych (w języku polskim oraz angielskim) komentarzy do niedzielnej Ewangelii oraz do świąt żydowskich na potrzeby Centrum Relacji Katolicko-Żydowskich KUL im. Abrahama J. Heschela

1. *Przedmiotem zamówienia* jest wykonanie multimedialnych, dwujęzycznych w języku polskim oraz angielskim) komentarzy hebrajskich do niedzielnej Ewangelii popularyzujących wiedzę (naukę) z zakresu nauk biblijnych, teologii, tradycji judaistycznych, na potrzeby Centrum Relacji Katolicko-Żydowskich KUL im. Abrahama J. Heschela. Komentarze mają również dotyczyć cyklu rocznego świąt żydowskich. Materiały mają przybliżyć kontekst historyczny i kulturalny realiów życia czasów Chrystusa oraz tłumaczyć symbole oraz osadzenie kulturalne w judaizmie i w Biblii hebrajskiej jezusowych przypowieści i głoszonych nauk. Odbiorcą materiałów ma być szeroka grupa osób zarówno katolików jak i Żydów.

Zamówienie obejmuje kompleksową usługę w zakresie: **przygotowania i produkcji filmów oraz tekstów komentarzy**, tj. wykonanie nagrań, montażu, przygotowanie oprawy graficznej, podkładu dźwiękowego, przygotowanie tłumaczeń na język polski i angielski w zależności od języka autora komentarza.

2. *Wykonawca musi:* mieć doświadczenie w:

- a. Współpracy z naukowcami zagranicznymi
- b. Koordynacji produkcji filmowych

3. *Kody CPV:*

92312210-6 Usługi świadczone przez autorów

79552000-8 Usługi przetwarzania tekstu

92110000-5 Produkcja filmów kinowych i wideo oraz podobne usługi

4. *Wykonawca zobowiązany będzie do:*

Opracowania i przygotowania dwujęzycznych (w języku polskim oraz angielskim) komentarzy hebrajskich do niedzielnej Ewangelii oraz do przypadających świąt żydowskich formie tekstów i materiałów filmowych wideo

Zadaniem jest: przygotowanie maksymalnie 80 autorskich komentarzy określonych w harmonogramie realizacji do Ewangelii wszystkich niedziel roku liturgicznego oraz do cyklu liturgicznych świąt żydowskich. Komentarze niedzielne winny odnosić się do treści czytań Ewangelii przypadającej na daną niedzielę roku liturgicznego. W swej treści powinny nawiązywać do kontekstu historycznego oraz tradycji żydowskich, w jakich zostały napisane. Mogą również tłumaczyć znaczenia zawartych w nich słów w oryginalnych językach biblijnych, przedstawiać kontekst ich użycia w Biblii hebrajskiej oraz pomagać w ich interpretacji. Mogą również odnosić się do komentarzy rabinicznych, wczesnochrześcijańskich oraz egzegetycznych umożliwiających pogłębione zrozumienia.

Materiały wideo mają być też oparte na specjalistycznej wiedzy naukowej, edukacyjnej i popularyzacyjnej i oraz produkcji medialnej. Wykonawca zobowiązuje się do opracowania i dostarczenia komentarzy, których autorzy będą posiadać:

- wykształcenie wyższe biblijne lub teologiczne lub religioznawcze;
- minimum 3-letnią działalność naukowa lub edukacyjna w zakresie nauk biblijnych, dialogu międzyreligijnego lub stosunków katolicko-żydowskich;
- znajomość co najmniej jednego ze źródłowych języków biblijnych: hebrajskiego, aramejskiego lub greckiego

Każdy stworzony film powinien mieć minimum 2 minuty i zawierać w sobie autorską, indywidualną czołówkę i tyłówkę. Film powinien przedstawiać autora komentarza czytającego lub streszczającego treść przygotowanego przez siebie komentarza.

Filmy winny być realizowane w języku polskim oraz języku angielskim. Komentarze nagrane w języku polskim powinny mieć czołówkę i tyłówkę w języku polskim. W swojej wersji anglojęzycznej czołówka i tyłówka winna być zrobiona w języku angielskim, natomiast pod materiał video winno być podłożone tłumaczenie tekstowe w czasie rzeczywistym.

Czołówka winna mieć nawiązanie graficzne do treści Ewangelii, podpisane zdjęcie autora, datę oraz nazwę niedzieli lub święta, do którego się odnosi. Winna być animowana i mieć podkład muzyczny nawiązujący do tradycji i muzyki żydowskiej lub chrześcijańskiej. Każdorazowo przedówka winna być wykonana zarówno w języku polskim jak i angielskim.

Tyłówka winna zawierać animowany logotyp Centrum Relacji Katolicko-Żydowskich KUL im. Abrahama J. Heschela oraz logotypy ministerstwa w formie spełniającej wymogi projektowe wyznaczone przez ministerstwo.

Dodatkowo wykonawca zobowiązuje się do przygotowania grafik do mediów społecznościowych logotyp Centrum Relacji Katolicko-Żydowskich KUL im. Abrahama J. Heschela: Facebook, YouTube oraz Twitter (1920 x 1080 px) oraz na stronę internetową Centrum (800 x 673 px). Grafiki powinny być spójne z czołówką i tyłówką zawierać nawiązanie graficzne do treści Ewangelii, podpisane zdjęcie autora, datę oraz nazwę niedzieli, do której komentarz się odnosi.

Filmy winny być dostarczone w wielkości 1920 x 1080 px w formacie HD drogą elektroniczną do Centrum Relacji Katolicko-Żydowskich KUL im. Abrahama J. Heschela w terminach określonych harmonogramem realizacji.

Do nagranych filmów dołączone muszą być komentarze autorskie w formie tekstowej w języku polskim i angielskim, zawierające dodatkowo autorski tytuł dziennikarski, lead wprowadzający w treść komentarza oraz informacje na temat autora. Całość komentarza winna mieć minimum 1800 znaków ze spacjami.

Materiał wyjściowy: Cykl musi być efektem profesjonalnego montażu. Edycja materiału wideo musi umożliwiać odtworzenie filmu na różnych urządzeniach, w tym mobilnych, musi być możliwy do konwertowania w programach oraz dostosowany do rodzaju materiału filmowego zgodnego z celem oraz przeznaczeniem, koniecznie możliwy do emisji przez nadawców telewizyjnych. Cykl komentarzy musi również mieć profesjonalne udźwiękowienia ze ścieżką dźwiękową oraz opracowaniem graficznym i autorską animacją komputerową (m.in. wspólną czołówkę dla cyklu).

QuickTime z rozszerzeniem „mov”,

- Kodex: IMX D-10 (MPEG2 4:2:2) oraz Apple DV-PAL 25 4:2:0.

Standard wizji:

- 25 klatek/s,

- rozdzielczość obrazu w pikselach: 1920x1080,

- aspekt ratio: 16:9 FHA (Full Height Anamorphic),

- Interlace, dolne Pół-pola.

Standard fonii:

- LPCM 16 lub 24 bity/próbkę,

- częstotliwość próbkowania 48 kHz,

- audio bitrate: 384 kbps,

- poziom fonii,
- poziom fonii: - 18dBFS.

5. Zadania i forma współpracy między Wykonawcą a Zamawiającym

5.1 Na podstawie wcześniejszych ustaleń będą realizowane cotygodniowe filmy z komentarzami do niedzielnej Ewangelii oraz okazjonalne komentarze do przypadających świąt żydowskich, które każdorazowo w dwóch wersjach językowych (polskiej i angielskiej) będą przekazane do akceptacji Zamawiającego. W stosunku do przedstawionego projektu Zamawiający ma prawo zgłosić uwagi lub zastrzeżenia, które Wykonawca zobowiązany jest uwzględnić przy opracowaniu wersji ostatecznej każdego z filmów.

5.2 Opracowanie podkładu muzycznego. Wykonawca zaproponuje jako podkład muzyczny autorską linię melodyczną oraz uzyska od Zamawiającego jego akceptację.

5.3 Wykonawca zaproponuje oprawę graficzną i animację komputerową oraz uzyska od Zamawiającego jego akceptację

5.4 Wykonawca zobowiązuje się do przystosowania filmu do emisji w Internecie i telewizji

5.5 Minimalne wymagania techniczne dla produkcji filmu: forma produkcji musi być zgodna ze standardami technicznymi emisji materiałów telewizyjnych (TVP)

5.6 Logotypy oraz informacja o współfinansowaniu filmu znajdzie się na końcu filmu w postaci planszy końcowej.

5.7 Wykonawca odpowiedzialny będzie za ścisłą współpracę z przedstawicielami Zamawiającego w tym za bezpośrednie uzgodnienie w zakresie:

- terminów realizacji materiałów,
- dokonywanie bieżących ustaleń dot. realizacji poszczególnych etapów filmów,

5.8 Zamawiający ze swej strony dąży do ułatwienia Wykonawcy współpracy z podmiotami współuczestniczącymi w realizacji filmów.

5.9 Zamawiający zastrzega sobie prawo do wglądu w realizację prac oraz wnoszenia poprawek na każdym etapie realizacji przedmiotu zamówienia.

5.10 Zamawiający zastrzega sobie prawo nie przyjęcia filmów z powodu złej jakości materiału wideo lub audio lub braku zachowania wzajemnego szacunku w odniesieniu do religii, tradycji i nauczania zarówno katolickiego jak i żydowskiego i może wymagać od Wykonawcy jego poprawienia (w ramach ceny oferty złożonej przez Wykonawcę)

5.11 Pokrycie zobowiązań cywilno-prawnych związanych z utrwaleniem, wykorzystaniem i upowszechnianiem wizerunku osób biorących udział w filmie. Wykonawca zobowiązany będzie do pokrycia wszelkich zobowiązań cywilno-prawnych związanych z utrwaleniem, wykorzystaniem i upowszechnianiem wizerunku osób biorących udział w filmach.

6. Przekazanie praw autorskich.

Wykonawca prześle Zamawiającemu wszelkie autorskie prawa majątkowe do filmu, umożliwiające Zamawiającemu emisję i dystrybucję filmu w dowolnej liczbie i na dowolnych nośnikach na wszystkich możliwych polach eksploatacji. Wykonawca zezwala Zamawiającemu na wykonywanie zależnego prawa autorskiego

7. Okres realizacji zamówienia:

Całość działań powinna podlegać harmonogramowi, który na bieżąco będzie koordynowany przez Zamawiającego.

Harmonogram realizacji określa wykaz komentarzy* wraz z przypadającymi czytaniem oraz zaznaczonymi świętami żydowskimi do opracowania oraz granicznymi terminami rozliczenia poszczególnych etapów

HARMONOGRAM REALIZACJI:

Numer komentarza	Typ Komentarza	Nazwa	Termin realizacji
ETAP I			
1	Komentarz Biblijny	The Epiphany of the Lord	Maksymalnie do 3 miesięcy od dnia podpisania
2	Komentarz Biblijny	Second Sunday in Ordinary Time	
3	Komentarz Biblijny	Third Sunday in Ordinary Time	
4	Komentarz Biblijny	Fourth Sunday in Ordinary Time	
5	Komentarz Biblijny	Commentary to the Gospel - Mk 6:30-34	
6	Komentarz Biblijny	Fifth Sunday in Ordinary Time	
7	Komentarz Biblijny	First Sunday of Lent	
8	Komentarz Biblijny	Second Sunday of Lent	
9	Komentarz Biblijny	Third Sunday of Lent	
10	Komentarz Biblijny	Fourth Sunday of Lent	
11	Komentarz Biblijny	Fifth Sunday of Lent	
12	Komentarz Świąteczny	Purim	
13	Komentarz Biblijny	Palm Sunday of the Lord's Passion	
14	Komentarz Biblijny	Easter Sunday The Resurrection of the Lord	
15	Komentarz Biblijny	Second Sunday of Easter	
16	Komentarz Biblijny	Third Sunday of Easter	
17	Komentarz Biblijny	Fourth Sunday of Easter	
18	Komentarz Świąteczny	Pesach	
19	Komentarz do świąt	Fifth Sunday of Easter	
20	Komentarz Biblijny	Sixth Sunday of Easter	
21	Komentarz Biblijny	The Ascension of the Lord Ascension	
22	Komentarz Biblijny	Pentecost Sunday	
23	Komentarz Biblijny	The Solemnity of the Most Holy Trinity	
24	Komentarz Biblijny	The Solemnity of the Most Holy Body and Blood of Christ - CZWARTEK w Polsce	
25	Komentarz Biblijny	The Solemnity of the Most Holy Body and Blood of Christ/ Nineth Sunday in Ordinary Time	
26	Komentarz Biblijny	Tenth Sunday in Ordinary Time	
27	Komentarz Świąteczny	Shavuot	
28	Komentarz Biblijny	Eleventh Sunday in Ordinary Time	
29	Komentarz Biblijny	Twelfth Sunday in Ordinary Time	
30	Komentarz Biblijny	Thirteenth Sunday in Ordinary Time	
ETAP II			
31	Komentarz Biblijny	Fourteenth Sunday in Ordinary Time	Maksymalnie do 5 miesięcy od dnia podpisania umowy
32	Komentarz Biblijny	Fifteenth Sunday in Ordinary Time	
33	Komentarz Biblijny	Sixteenth Sunday in Ordinary Time	
34	Komentarz Biblijny	Seventeenth Sunday in Ordinary Time	
35	Komentarz Biblijny	Eighteenth Sunday in Ordinary Time/ Feast of the Transfiguration of the Lord	
36	Komentarz Biblijny	Nineteenth Sunday in Ordinary Time	
37	Komentarz Świąteczny	Tisha B'Av– the saddest day in the Jewish calendar	
38	Komentarz Biblijny	Twentieth Sunday in Ordinary Time	

39	Komentarz Biblijny	Twenty-first Sunday in Ordinary Time	
40	Komentarz Biblijny	Twenty-second Sunday in Ordinary Time	
41	Komentarz Biblijny	Twenty-third Sunday in Ordinary Time	
42	Komentarz Biblijny	Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time	
43	Komentarz Biblijny	Twenty-fifth Sunday in Ordinary Time	
44	Komentarz Biblijny	Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time	
ETAP III			
45	Komentarz Biblijny	Twenty-seventh Sunday in Ordinary Time	Maksymalnie do 7 miesięcy od dnia podpisania umowy (jednakże nie później niż do 16 grudnia 2024r.)
46	Komentarz Świąteczny	Rosz ha-Szana	
47	Komentarz Świąteczny	Jom Kipur	
48	Komentarz Biblijny	Twenty-eighth Sunday in Ordinary Time	
49	Komentarz Świąteczny	Sukot	
50	Komentarz Biblijny	Twenty-ninth Sunday in Ordinary Time	
51	Komentarz Świąteczny	Szmini Aceret	
52	Komentarz Świąteczny	Simchat Tora	
53	Komentarz Biblijny	Thirtieth Sunday in Ordinary Time	
54	Komentarz Biblijny	Wszystkich Świętych	
55	Kadisz	Dzień Zaduszny	
56	Komentarz Biblijny	Thirty-first Sunday in Ordinary Time	
57	Komentarz Biblijny	Thirty-second Sunday in Ordinary Time	
58	Komentarz Biblijny	Thirty-third Sunday in Ordinary Time	
59	Komentarz Biblijny	The Solemnity of Our Lord Jesus Christ, King of the Universe	
60	Komentarz Biblijny	First Sunday of Advent	
61	Komentarz Biblijny	Second Sunday of Advent	
62	Komentarz Biblijny	Third Sunday of Advent	
63	Komentarz Biblijny	Fourth Sunday of Advent	
64	Komentarz Biblijny	The Nativity of the Lord (Christmas) - Mass during the Day	
65	Komentarz Świąteczny	Chanuka	
66	Komentarz Biblijny	Feast of the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph	

*Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany liczby komentarzy, wskazanych w harmonogramie do realizacji, przy czym minimalna łączna liczba komentarzy wynosi 48, a maksymalna 80.